

**IX. DNI KULTURY HOLENDERSKIEJ
CROSSROADS FESTIVAL / FESTIWAL ROZDROŻA**

18-29 PAŹDZIERNIKA 2010

Stara Kamienica - Jelenia Góra - Wrocław

POEZJA MUZYKA FILMY WYSTAWA DEBATA

ZAPROSZENIE

Fundacja Nemo serdecznie zaprasza Państwa
w dniu **27. października 2010** (środa) o **godz. 17.00**

na

uroczyste otwarcie Dni Kultury Holenderskiej
z udziałem Ambasadora Królestwa Niderlandów

w Polsce, pana Marcela Kurpershoek,

oraz Prezydenta Jeleniej Góry,

pana Marka Obrębalskiego.

KSIAŻNICA KARKONOSKA

w Jeleniej Górze, ul. Bankowa 27

- Otwarcie wystawy
„Anne Frank - Historia Na Dzień Dzisiejszy”
- Poezja bez granic: wstęp i prezentacja
- 12 lat Nemo w Polsce: wstęp
- Bufet Holenderski

Godz. 18.00 **WIECZÓR KULTURY HOLENDERSKIEJ**

- **CHÓR MUZYKI KLASYCZNEJ „KWAJR”**
z Groningen, dyrygent: Merlijn Wackers
- **POETYCKI HOŁD KU CZCI LUCEBERTA,**
w języku polskim i niderlandzkim
- **SPOTKANIE Z POETAMI MIĘDZYKULTUROWYMI**
Recytacja poezji w języku polskim i niderlandzkim przez poetów:
Rodaana Al Galidi (poeta holendersko-irakijski),
Tseada Bruinja (poeta holendersko-fryzyjski),
Kristiana Kanstadta (poeta holendersko-niemiecko-amerykański),
Mowaffka Al Sawada (poeta holendersko-irakijski)
Annemieke Gerrist (poeta holenderska)

dni kultury holenderskie **FESTIWAL ROZDROŻA** 18-29 października 2010
poezja muzyka filmy wystawa i debata

POEZJA BEZ GRANIC: poeci międzykulturowi: Rodaan Al Galidi, Mowaffk Al Sawad, Tsead Bruinja, Kristian Kanstadt, Annemieke Gerrist. Hołd ku czci Luceberta
Tłumacze poezji: Karol Lesman, Anita Jones Debska, Józef Zaprucki, Marcel Kurpershoek
KONCERTY CHÓRÓW HOLENDERSKICH „Mila” i „Kwajr”
FILMY HOLENDERSKIE: retrospektywa filmów Paula Verhoevena
WYSTAWA ANNY FRANK i FREE2CHOOSE, debata na temat granic wolności

STARA KAMIENICA

- ▶ **CENTRUM INFORMACJI TURYSTYCZNEJ:** wtorek, 19.10, godz. 11.00:
Otwarcie wystawy fotograficznej „12 lat Nemo w Polsce” i Chór „Mila”
- ▶ **CHÓR MUZYKI WSCHODNIOEUROPEJSKIEJ MILA:**
Poniedziałek, 18.10, godz. 18.00: koncert w Świątlicy Wiejskiej w Chromcu
Wtorek, 19.10, godz. 11.00: koncert w CIT w Starej Kamienicy
Środa, 20.10, godz. 17:30 sala Filharmonii w Jelenie Górze: warsztat z grupa Głosowanie
Czwartek, 21.10, godz. 18.00: koncert w Kościele w Kopańcu
Piątek, 22.10, godz. 18.00: koncert w Świątlicy Wiejskiej w Barcinku
- ▶ **GIMNAZJUM:** czwartek, 28.10, godz. 11.00: spotkanie z poetami z Holandii

WROCLAW

- ▶ **KATEDRA FILOLOGII NIDERLANDZKIEJ UNIWERSYTETU WROCLAWSKIEGO:**
Wtorek, 26.10, godz. 10.00 – 12.00: Konferencja: Odkrywanie granic języka i kultury
- ▶ **KSIĘGARNIOKAWIARNIA VEGEDAJNIA NALANDA:** Pl. Kościuszki 12, Wrocław
Wtorek, 26.10, godz. 18.00: Poezja znikąd: wyprawa nieznaną ścieżką, poezja bez granic

JELENIĄ GÓRA

- ▶ **KOLEGIUM KARKONOSKE:** środa 27.10, godz. 10.00 – 12.00:
Konferencja: Odkrywanie granic języka i kultury. Straty i zyski w poezji międzykulturowej
- ▶ **KSIĄŻNICA KARKONOSKA:** środa, 27.10, godz. 17.00:
Oficjalne otwarcie Festiwalu Rozdroża i wystawy „Anna Frank- historia na dzień dzisiejszy”,
przez Ambasadora Królestwa Niderlandów w Polsce i Prezydenta Jeleniej Góry
godz. 18.00: Wieczór Kultury Holenderskiej: Chór muzyki klasycznej „Kwajr”;
Poetycki hołd ku czci Luceberta; Spotkanie z poetami międzykulturowymi
- ▶ **CHÓR MUZYKI KLASYCZNEJ „KWAJR”:**
Poniedziałek, 25.10, godz. 18.00: Kościół w Wojcieszycach
Wtorek, 26.10, godz. 18.00: Kościół Ewangelicko Augsburgski w Cieplicach
Środa, 27.10, godz. 18.00: Książnica Karkonoska w Jeleniej Górze
- ▶ **FILMY HOLENDERSKIE: RETROSPEKTYWA FILMÓW PAULA VERHOEVENA:**
Sala Kameralna JCK, ul. 1 Maja 60
Czwartek, 28.10, godz. 18.30: Tureckie Owoce / Turks Fruit
Piątek, 29.10, godz. 16.30: Żołnierz Orański / Soldaat van Oranje
Piątek, 29.10, godz. 18.30: Czwarty Człowiek / De vierde man



FUNDACJA NEMO



KFN



Fundacja
Literatury
Niderlandzki

FESTIWAL ROZDROŻA:

ODKRYJ PRZESTRZEŃ MIĘDZY JĘZYKIEM I CZASEM

Poezja bez granic - Wyzwania migracji

Polsko-holenderska Fundacja Nemo już po raz dziewiąty organizuje Dni Kultury Holenderskiej w Polsce. Od roku 2003 odbywały się one w Starej Kamienicy, a od roku 2009 impreza ta funkcjonuje jako Festiwal Rozdroża (Crossroads Festival) w Jeleniej Górze. Tym razem po raz pierwszy jednym z miejsc wydarzeń będzie także Wrocław.

Przyczyną powstania Festiwalu Rozdroża jest zjawisko postrzegania kultury migracyjnej w większości krajów współczesnej Europy, jako małowartościowej wobec dominujących kultur narodowych oraz coraz większa popularność partii nacjonalistycznych. Festiwal Rozdroża chce uświadomić, że kultura powstaje właśnie dzięki migracji i wielości języków, a kultura migracyjna jest nieustannie wartościowa.

Spotkanie holenderskich poetów interkulturowych, tłumaczy i chórów oraz organizacja wystaw odbędzie się dzięki Fundacji Nemo w nadgranicznym obszarze południowo-zachodniej Polski, blisko Karkonoszy, gdyż ten rejon jest sercem Europy, skrzyżowaniem kultur i języków. Na tym skrzyżowaniu będzie można zrozumieć, że historia Europy jest historią migracji, aż po dziś dzień. Każdy Europejczyk jest migrantem...

Podczas festiwalu po raz pierwszy w Polsce zostanie pokazana odnowiona wystawa Anny Frank. Wraz z edukacyjnym projektem Free2Choose ma ona na celu wywołanie debaty na temat praw obywatelskich i granic wolności.

Interkulturowa poezja i muzyka są dowodem, że „jeszcze Europa nie zginęła”. Dlatego serdecznie Państwa zapraszamy, jako migrantów, do wzięcia udziału we wspólnej podróży przez obszary ziemi niczyjej, pustkowia języków i kultur oraz rzadko odwiedzane rozdroża.

Festiwal organizuje Fundacja NEMO z Kopańca-Międzylesia (Stara Kamienica) we współpracy z Miastem Jelenia Góra, Gminą Stara Kamienica, Kolegium Karkonoskim w Jeleniej Górze, Katedrą Filologii Niderlandzkiej Uniwersytetu Wrocławskiego, Jeleniogórskim Centrum Kultury, Książnicą Karkonoską oraz Fundacją Anny Frank z Amsterdamu. Festiwal odbywa się przy wsparciu Ambasady Królestwa Niderlandów i Fundacji Literatury Holenderskiej.

山
горы
dağlar
mountains
Berge
планините
góry
montañas
pegunungan

يراح صلا
woestijn
Wüsten
dessert
pustynie
沙漠

FESTIWAL
ROZDROŻA
POEZJA
MIGRACJI

CROSSROADS

FESTIVAL 18-29 PAŹDZIERNIKA

DNI KULTURY HOLENDERSKIEJ 2010
Stara Kamienica | Jelenia Góra | Wrocław

FILMY
MUZYKA
WYSTAWA
DEBATA

morza zeeën
моря seas Meere
hav 海域 meret

rivieren rivers
Flüsse 河流 реки
rzeki ۱۰ من اخ دور



www.nemoland.pl